

チャイルドの言葉でお手紙を書いてみませんか？

～ バンバラ語（マリ）～



チャイルドや家族にとって、自分の言葉で書かれた手紙はスポンサーの存在を近くに感じさせることでしょう。簡単な一言から、交流を深めてみてはいかがでしょうか？

（あなたのチャイルドの住む国で広く使われている言葉ですが、必ずしもチャイルドの話す言葉とは限りませんことを、予めご了承ください。以下の文章は、“チャイルド本人宛ての手紙”を想定して作成してあります。）

手紙の文頭に

- ◇ お元気ですか？
I ka kènè wa?
- ◇ 元気です。
Toro si tè
- ◇ スポンサーになってあなたの国に興味を持ちました。
An ka teriya daminè ni bi cè i ka jamana kanu dona n' na

はじめてのお手紙に

- ◇ 初めてお便りします。
Nin yè n' ka bataki folo yè kaa ci i ma
- ◇ 私は____ 才です。
Ne si bè san _____ la
- ◇ 私は会社で働いています。
N' bè baara kè so ba do la
- ◇ 私は学生です。
Ne ye kalanden koroba deye
- ◇ 日本のどんなことが聞きたいですか？
I bèfè ka kunafoni jumin soro Japon kan ?

チャイルドのお誕生日に

- ◇ お誕生日おめでとう。
Ala ka san caman wèrèw i ma
- ◇ すっかり大きくなりましたね。
I korobayara diyara kosobè
- ◇ 健康に気をつけてください。
N' bè a gnini i fè i kii hakili to i yèrè la

家族や学校について聞きたい時は？

- ◇ 学校は好きですか？
Lakoli kalan kadi i yè wa ?
- ◇ 学校では何をして遊びますか？
I ni teriw bè kulon jumin kè lakoli la ?
- ◇ 弟や妹とは何をして遊びますか？
I ni korow ni dogow bè kulon jumin kè so ?
- ◇ ご両親のお手伝いは好きですか？
I ni korow ni dogow bè kulon jumin kè so?

新年の挨拶

- ◇ 新年のご挨拶を申し上げます。
Ala ka san kura hèrew caya
- ◇ あなたと家族のみなさんにとって、幸せな一年になりますように心からお祈りします。
Ala ka san kura kè nisondiya san gnè i ni somogow bolo

チャイルドへの気持ち

- ◇ あなたが元気で成長するのがとても嬉しいです。
N' nisondiyaleendo sabu I bè ka korobaya kènèya la
- ◇ あなたの夢がかなうといいですね。
Ala ka I sago kè i yè
- ◇ いつかあなたに会いたいと思っています。
N' sago don an ka gnogon yè don do
- ◇ あなたをいつも思うことができるように、写真を大事に飾っています。
N' gnè i photo noro n' ka so kono walasa N' kana gninè i ko
- ◇ いつもあなたのことを 생각합니다。
N' hakili bè i la waati bè

お手紙/贈り物について

- ◇ 私の手紙を楽しく読んでもらえたら嬉しいです。
N' hakili bè ala nin bataki bèna diya i yè
- ◇ 私の小さいプレゼントを気に入ってくれるといいなあ。
N' hakili bè ala n' ka nin ladiyali fen bèna diya i yè
- ◇ 私の手紙/プレゼント/写真を送りますね。
N' bè n' ka nin bataki/ nin ladiyali fen/ nin photo/ ci i ma

チャイルドからのお便りについて伝えたい時は？

- ◇ この間はお手紙をありがとう。
I ni cè i ka bataki laban nin cili la
- ◇ この間は絵をありがとう。
I ni cè i ka photo cili la
- ◇ 長い間、お手紙が書けなくてごめんなさい。
I bèhakeèto sabu n' famana ka bataki ci i ma
- ◇ あなたのお手紙をととても楽しく読みました。
I ka bataki kono kuma yè n' sèwa fo ka tèmè
- ◇ あなたの絵/クラフトはとても上手ですね。
I ka bataki sèbin cogo gnana kosobè/fen gilanen labin cogo gnana kosobè
- ◇ またお手紙/絵を送ってくれたら嬉しいです。
A bè kiya n' gnè i ka bakaki/photo wèrè ci n' e

「一年の歩み」(成長記録)を読んで

- ◇ 「一年の歩み」(成長記録)を受け取り、とても嬉しかったですよ。
N' nisondiyalen ba deyè i ka APR soro
- ◇ あなたの写真を見るのはいつも楽しみです。
A kadi n' gnè waati bè ka i ka photo lajè
- ◇ お手伝いも頑張っているようで感心しました。
A kère dabaliban nisondiya koyè kaa min ko i bè du kono baara misinw kè
- ◇ 健康で過ごしてくれてよかったです。
N' nisondiyalen ya min ko bana ma I minè salon
- ◇ 大きくなったね!
I korobayara kosobè dèrè !

手紙の最後に

- ◇ 体に気をつけて元気でね。
N' be a gnini i fè i kii hakili to i yèrè la
- ◇ ご両親のいう事をよく聞いてね。
N' be a gnini i fè i kii somogow ka kuma lamin
- ◇ ご両親によろしくお伝えください。
I bè i somogow fo n' gnè
- ◇ さようなら
Ka an bin
- ◇ またお手紙書きますね。
N' bè bataki wèrè cii ma kofè